

NOV 18 1974



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD

UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERALS/11559
15 noviembre 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

CARTA DE FECHA 15 DE NOVIEMBRE DE 1974 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHIPRE ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a su atención lo siguiente y de presentar con tal motivo una enérgica protesta:

El ejército invasor turco, después de haber expulsado a los greco-chipriotas autóctonos de sus hogares y propiedades, en violación del derecho internacional y los Convenios de Ginebra de 1949, realizó actos de pillaje y se apropió ilícita y arbitrariamente del producto de sus tierras. Parte de ese producto fue enviado a Turquía, de donde fue exportado por organizaciones exportadoras turcas a varios Estados europeos y a otros países.

En relación con estos actos ilícitos, cabe señalar que un buque de carga procedente de Mersin, Turquía, el Uckermark, el 4 de noviembre de 1974 descargó en Hamburgo 42.231 cajones de limones descritos como limones turcos. A petición de la Embajada de Chipre en la República Federal de Alemania, el tribunal local de Hamburgo dictó un fallo que permitió inspeccionar las frutas cítricas cargadas en el buque mencionado. Como resultado del examen, se supo que un alto porcentaje de los limones, que los exportadores turcos habían descrito como de variedad "lomas", tenían claramente las características de los conocidos limones de Chipre de variedad "lisbon", de origen chipriota. Estos limones estaban mezclados con los limones turcos de la variedad "lomas" en los mismos cajones de madera.

En otro caso, en el mercado Covent Garden de Londres, se estableció que entre el 30% y el 50% de los limones que se ofrecían a la venta como limones turcos eran de la variedad cultivada en Chipre, que tiene un contenido de jugo mucho más elevado, así como características completamente diferentes de las variedades cultivadas y exportadas por Turquía. También en este caso, los limones de la variedad chipriota "lisbon" estaban mezclados, en los mismos cajones, con los limones turcos de la variedad "interdonato". Es sabido que la mezcla de distintas variedades en un cajón contraviene a las reglamentaciones agrícolas de la Comunidad Económica Europea. El hecho de que las autoridades turcas hayan mezclado los limones constituye un fuerte indicio de que intentaron ocultar ante las autoridades de los países importadores la circunstancia de que dichos limones eran originarios de Chipre y no de Turquía.

También tiene relación con el asunto de la usurpación por Turquía de los productos agrícolas de los ciudadanos chipriotas obligados a abandonar sus hogares por las fuerzas invasoras turcas, un artículo aparecido el 2 de noviembre de 1974 en el diario turco Gun Aydin, en que se decía lo siguiente:

"Los esfuerzos para exportar la producción de frutas cítricas de las zonas ocupadas de Chipre están demorados. En caso de que haya nuevas demoras, esa producción se perderá. Se obtendrán divisas del orden de los 350 millones de liras turcas si se logra exportar las frutas cítricas de Chipre. Importadores británicos, alemanes, suizos y yugoslavos han mostrado interés.

"Las plantaciones de frutas cítricas, que pertenecen en su mayor parte a los greco-chipriotas, están situadas en las zonas ocupadas por Turquía, y las firmas europeas se han dirigido a los exportadores turcos para comprar esos productos. Sin embargo, el Gobierno formó un comité compuesto de diez miembros y decidió que las exportaciones se realizarían por conducto de la asociación "Libobirlik". Hasta este momento, la decisión no ha sido puesta en práctica y los exportadores subrayan el peligro de que se pierdan los productos si se producen nuevas demoras."

Otra prueba de las intenciones de Turquía de usurpar las frutas cítricas de Chipre figura en un extracto del Reuter Fruit Report No. 9008, de 18 de octubre de 1974, en el que se señala que las exportaciones turcas de frutas cítricas, y especialmente de limones, para 1974-1975, calculadas y declaradas oficialmente por Turquía, han aumentado de 30.000 toneladas en 1973/1974 a 89.000 toneladas en 1974/1975. Como es fácil apreciar, un aumento tal de la producción en un año es imposible. La diferencia entre las exportaciones habituales de Turquía y las exportaciones declaradas representan aproximadamente la producción de Chipre.

Agradecería que Vuestra Excelencia tuviera a bien disponer la distribución de la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zenon ROSSIDES
Embajador
Representante Permanente de Chipre
ante las Naciones Unidas
